

ZONDAG 26 JANUARI 2020
-3^e zondag na Epifanie -
Voorganger: ds. Rienk Lanooy
Ouderling: André Suurmond
Organist: Geerten van de Wetering
Zondagskind: Timo
Dirigent: Jos Vermunt
m.m.v.
Residentie Kamerkoor
Residentie Bachorkest
Barbara Kozelj, alt
David Lee, tenor
Jonathon Adams, bas

In deze dienst zal klinken de cantate 'Ich steh mit einem Fuß im Grabe' BWV 156 van J.S.Bach

Bij de kinderdiensten:

Deze maand vertellen we verhalen van het leven van Jezus voordat hij met zijn werk begon.

Vandaag zoekt Jezus de mensen op en vraagt ze: Volg mij! Wat zou jij doen als je in de schoenen stond van die vissers die gevraagd wordt alles achter te laten en Jezus te volgen?

Voor de jongste groep is dit een nieuw Godly Play verhaal. Deze groep blijft tot het einde van de kerkdienst in de Godly Play ruimte. Na afloop van de kerkdienst kunt u uw kind daar weer ophalen.

De oudste kinderen horen ook een verhaal over de volgers van Jezus. Zij komen wel terug in de kerk.

In de Apostelkapel staat een kaarsentafel. U kunt daar een kaars aansteken voor iets wat u bezig houdt, of voor iemand die in uw gedachten leeft.

Bij de ingang zijn knielkussens beschikbaar

Na de dienst is er gelegenheid in de Wandelruimte een kopje koffie te drinken. Voor de kinderen is er limonade. Ook kunt u boeken lenen bij de boekentafel in de Wandelruimte

Wilt u zo vriendelijk zijn het geluid van uw mobiele telefoon uit te zetten.
Het is niet toegestaan tijdens de dienst te fotograferen.

ORGELSPEL -verstilling-
Praeludium in f-moll (BWV 534)

J.S. Bach (1685 - 1750)

BEGROETING

-de kaarsen worden aangestoken-

STILTE

BEMOEDIGING

V: On - ze hulp is in de naam van de Heer,
G: die he - mel en aar - de ge - maakt heeft
V: die trouw houdt tot in eeu - wig - heid,
G: en niet laat va - ren de wer - ken van zijn han - den.

-gemeente gaat staan-

INTROÏTUS: LB 220: 1, 2 en 4

-gemeente knielt of gaat zitten-

GEBED OM ONTFERMING

Na het "...zo bidden wij U" van de voorganger antwoordt de gemeente met:

Heer ont-ferm u, Chris - tus ont-ferm u, Heer ont -

V.: God schenke ons vergeving, bevrijding, vertrouwen en hernieuwde toewijding,
door Jezus Christus, onze Heer.

G: A - - men.

-gemeente gaat staan-

LOFLIED: Psalm 146: 1, 3 en 4

-gemeente gaat zitten, de kinderen gaan naar hun eigen ruimten-

GEBEDSGROET

V: De Heer zij met u
G: Ook met u zij de Heer

GEBED

V. door Jezus Christus onze Heer

G: A - - - - - men.

SCHRIFTLEZING: Psalm 40,7-9 - Matteüs 8,1-13

LIED: LB 313: 1, 4 en 5

PREEK

CANTATE BWV 156 'Ich steh mit einem Fuß im Grabe' - J.S.Bach
'Ik sta met één voet in het graf'

Aria (T) en Koraal (S)

Ich steh mit einem Fuß im Grabe,
Mach's mit mir, Gott, nach deiner Güt,
Bald fällt der kranke Leib hinein.
Hilf mir in meinen Leiden,
Komm, lieber Gott, wenn dir's gefällt,
Was ich dich bitt, versag mir nicht.
Ich habe schon mein Haus bestellt,
Wenn sich mein Seel soll scheiden,
So nimm sie, Herr, in deine Händ.
Nur laß mein Ende selig sein!
Ist alles gut, wenn gut das End.

*Ik sta met één voet in het graf,
doe met mij, God, wat U goeddunkt,
weldra valt het zieke lichaam erin.
help mij in mijn lijden,
kom, goede God, wanneer het u behaagt,
laat mij niet in de steek bij, wat ik u smEEK.
Ik heb mijn huis al besteld.
Wanneer mijn ziel mij verlaat
neem haar dan, Heer, in uw handen.
Laat mijn einde toch zalig zijn!
Alles is goed wanneer het einde goed is.*

Recitatief (B)

Mein Angst und Not,
Mein Leben und mein Tod
Steht, liebster Gott, in deinen Händen;
So wirst du auch auf mich

*Mijn angst en nood,
mijn leven en mijn dood
zijn, goede God, in uw handen;
U zult dan ook uw genadige blik*

Dein gnädig Auge wenden.
Willst du mich meiner Sünden wegen
Ins Krankenbette legen,
Mein Gott, so bitt ich dich,
Laß deine Güte größer sein
Als die Gerechtigkeit;
Doch hast du mich darzu versehn,
Daß mich mein Leiden soll verzehren,
Ich bin bereit:
Dein Wille soll an mir geschehn,
Verschone nicht und fahre fort,
Laß meine Not nicht lange währen;
Je länger hier, je später dort.

Herr, was du willst, soll mir gefallen,
Weil doch dein Rat am besten gilt.
In der Freude,
In dem Leide,
Im Sterben, in Bitten und Flehn
Laß mir allemal geschehn,
Herr, wie du willst.

Und willst du, daß ich nicht soll kranken,
So werd ich dir von Herzen danken;
Doch aber gib mir auch dabei,
Daß auch in meinem frischen Leibe
Die Seele sonder Krankheit sei
Und allezeit gesund verbleibe.
Nimm sie durch Geist und Wort in acht,
Denn dieses ist mein Heil,
Und wenn mir Leib und Seel verschmacht,
So bist du, Gott, mein Trost
und meines Herzens Teil!

**Herr, wie du willst, so schicks mit mir
Im Leben und im Sterben;
Allein zu dir steht mein Begier,
Herr, laß mich nicht verderben!
Erhalt mich nur in deiner Huld,
Sonst wie du willst, gib mir Geduld,
Dein Will, der ist der beste.**

*op mij richten.
Wilt u mij om mijn zonden
in het ziekbed leggen,
dan verzoek ik u, mijn God,
laat uw goedheid groter zijn dan
de gerechtigheid;
maar als u het zo hebt bestemd
dat mijn lijden mij moet verteren,
ik ben bereid:
Uw wil zal geschieden;
spaar me niet en ga uw gang,
laat mijn nood echter niet lang duren,
hoe langer hier, hoe later daar.*

Aria (A)

*Heer, uw wil zal mij welgevallig zijn,
omdat uw raad toch de beste is.
Laat in vreugde,
en in leed,
in sterven, bidden en in smeken,
met mij gebeuren,
Heer, zoals u wilt.*

Recitatief (B)

*En wilt U dat ik niet ziek word,
dan zal ik u van harte danken.
Geef mij echter
dat bij mijn gezonde lichaam
de ziel zonder ziekte is
en steeds gezond mag blijven.
Let op haar door geest en woord,
want dit is mijn heil,
en wanneer lichaam en ziel bezwijken
dan bent U, God, mijn troost
en deel van mijn hart!*

Koraal

***Heer, als U wilt, maak het dan met mij in
orde in leven en in sterven;
ik verlang slechts naar U,
Heer, laat mij niet ten onder gaan!
Behoud mij in uw genade,
maar, uw wil geschiede, geef mij geduld,
uw wil, dat is het beste.***

GEBEDEN - STIL GEBED - GEBED DES HEREN

Onze Vader die in de hemel zijt,
Uw naam worde geheiligd,
Uw koninkrijk kome,
Uw wil geschiede
op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood
en vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij onze schuldenaars vergeven.
En leid ons niet in verzoeking
maar verlos ons van den boze.
Want van U is het koninkrijk
en de kracht en de heerlijkheid
in eeuwigheid.
Amen.

INZAMELING VAN DE GAVEN ONDER ORGELSPEL:

- De eerste collecte (rode zak) dient ter bestrijding van de kosten van pastoraat en eredienst. Rekening Kloosterkerk : NL29.INGB.0000.0585.71
- De diaconale collecte (groene zak) is voor Kloosterkerk Wereldwijd, Percik in Salatiga, Indonesië. Percik richt zich op de ondersteuning van de bevolking bij het leven in een gemeenschap gebaseerd op de waarden van tolerantie en o.a. gericht op de interreligieuze dialoog. Kloosterkerk Wereldwijd steunt het kinderprogramma Sobat Anak. Dit kindprogramma organiseert activiteiten waarbij kinderen van verschillende godsdienstige achtergronden met elkaar activiteiten ondernemen onder de noemer: we zijn verschillend, we zijn hetzelfde.
Rekening Stichting Diaconie Kloosterkerk: NL37 INGB 0000 1951 00
- De deurcollecte (paarse zak) is voor de kosten van het uitvoeren van de Bachcantate. Wij vragen ieder van u - als richtlijn - een bijdrage van € 10 per persoon. U kunt uw bijdrage ook overmaken naar de hieronder vermelde rekening. Om de cantatediensten in stand te kunnen houden zijn bovendien jaarlijkse bijdragen welkom én noodzakelijk. U kunt deze bijdrage ook overmaken. Het rekeningnummer is: NL60.INGB.0001.9913.20 t.n.v. van de Stichting Cantatediensten Kloosterkerk.

Wanneer uw telefoon op 'stil' staat, is het geen bezwaar als u. hem tijdens de collecte gebruikt om geld over te maken op het desbetreffende bankrekeningnummer

-de kinderen komen terug in de kerk, de gemeente blijft zitten tot zij bij hun ouders zijn-

SLOT Lied (staande gezongen): LB 834

ZEGEN

- 7 -

G: A - men, a - men, a - men.

ORGELSPEL:

Fuga in f-moll (BWV 534)

J.S. Bach

Bij de uitgang bestaat de mogelijkheid om door middel van een pinbetaling de uitgangscollecte (bestemming: uitvoering Bachcantate) te steunen bij zowel de pinzuil als het pinapparaat. Hartelijk dank voor uw bijdrage.

Wilt u a.u.b. deze liturgie mee (naar huis) nemen.

Indien u de tekst van de preek wilt ontvangen kunt u deze over enkele dagen downloaden van de website: www.kloosterkerk.nl. Overigens kunt u de complete dienst de komende zes weken (nog eens) beluisteren en desgewenst downloaden via www.kerkomroep.nl

Wilt u een gesprek met de voorganger van vandaag naar aanleiding van de dienst, dan kunt u hem bellen of een e-mail sturen. Zie daarvoor de contactgegevens op de achterzijde van de liturgie.

TOELICHTING BIJ CANTATE ‘Ich steh mit einem Fuß im Grabe’ - J. S. Bach, BWV 156

Voor de derde zondag na Epifanie heeft Bach 4 cantates gecomponeerd. De cantate die U vandaag hoort schreef Bach voor de dienst van 23 januari 1729 op tekst van Picander (Christian Friedrich Henrici 1700-1764), de dichter die ook de teksten schreef voor de niet-bijbelteksten uit de Matthäuspassion.

De cantate opent met een fraaie langzame sinfonia, voor solerende hobo, bescheiden begeleid door strijkorkest en basso continuo. Bach hergebruikt dit deel in zijn clavecimbelconcert BWV 1056.

De melodie van de tenor in de eerste aria wordt geïntroduceerd door de violen en altviolen unisono (eenstemmig). Met de tekst van de solist begrijpen we de langaangehouden toon in het thema, namelijk het uitbeelden van 'stehen'. Bij het woord 'fällt' horen we telkens een dalende loopje van vier snelle noten. De koorsopranen zingen boven deze solopartij de eerste strofe van 'Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt', een lied van Johann Hermann Schein uit 1628.

Het basrecitatief wordt zogenaamd 'secco' begeleid door de cello en het orgel: losse akkoorden ondersteunen de recitatiefmelodie op belangrijke plaatsen. Aan het einde echter verandert deze begeleidingsmanier in een doorgaande, meer melodische baslijn. Hierdoor krijgt de tekst ('je länger hier, je später dort') meer ondersteuning.

De tweede aria begint als een trio: hobo en viool begeleid door het continuo. Met de inzet van de alt wordt het een virtuoos kwartet. De snelle coloraturen beelden opgewektheid uit.

Het middendeel contrasteert door 'lijden en sterven': een minder actieve instrumentale begeleiding, en toevoeging van nogal wat verlagingtekens (mol) in de tenor- en continuo-partij versterken de mineurstemming van de tekst.

Het tweede basrecitatief is net als het eerste een secco-recitatief.

De cantate sluit af met een vierstemmige koorzetting van de eerste strofe van 'Herr, wie du willst, so schicks mit mir' een lied van Kaspar Bienemann uit 1582. Bach had deze melodie in 1724 reeds eerder gebruikt in het openingsdeel van cantate 73.

Zondag 23 februari 2020 Cantate BWV 18: 'Gleichwie der Regen und Schnee vom Himmel fällt'

Voorganger: ds. Carel ter Linden

Dirigent: Jos Vermunt

m.m.v.

Residentie Bachkoor

Residentie Bachorkest

Caroline Stam, sopraan

Giorgi Sztojanov, tenor

Bert van de Wetering, bas

Het huwelijk van woorden en noten : over de (on)mogelijkheden van een vertaling

De Stichting Cantatediensten Kloosterkerk nodigt u van harte uit tot het bijwonen van een workshop in het kader van 'Bach binnenstebuiten'.

Hoeveel mensen gaan er niet naar uitvoeringen van Bachwerken louter voor de muziek? Voor velen zijn de woorden een bijvoegsel geworden, waar je niet te nauw naar luistert.

Wie Bach's teksten toch wil begrijpen, moet een dubbele vertaalslag maken: in de taal én in de tijd! Toch waren het de teksten die ooit de noten opriepen! Zijn de woorden dan nodig om de muziek ten volle te verstaan? Er zijn verschillende pogingen gedaan om Bach's muziek dichterbij te brengen met een vertaling. Met succes? Niet alleen de rol van de tekst van cantate 18 'Gleichwie der Regen und Schnee vom Himmel fällt', maar ook deze algemenere vragen zullen worden belicht. Met voorbeelden ook van diverse vertalingen, zoals de geruchtmakende van Jan Rot.

Spreker is **Sytze de Vries**, theoloog, predikant, lieddichter en tekstschrijver. Sinds 2005 werkt hij zelfstandig als dichter en schrijver, in de Werkplaats De Vertaalslag. Hij geeft lezingen, zangavonden en cursussen op het snijvlak van Bijbelse theologie, kerklied en liturgiek. Hij publiceerde diverse bundels met liturgische teksten en liederen, waaronder de bundels 'Het liefste lied van overzee', vertalingen van bekende Engelse hymns.

zaterdag 22 februari 2020, 16.00 - 18.30 uur.

Met medewerking van Residentie Bachkoor en Residentie Bachorkest o.l.v. Jos Vermunt.

Kloosterkerk, ingang kosterij.
Toegang € 10,- incl. consumpties

Vrijwilligersmarkt op 16 februari!

Altijd al willen weten wat er op het kerkelijk bureau gebeurt of hoe de liturgie gemaakt wordt?

Zondag 16 februari na de dienst staan diverse commissies in de wandelruimte om te vertellen wat zij doen.

Als u geïnteresseerd bent kunt u zich ook aanmelden als vrijwilliger. Diverse commissies zijn op zoek naar mensen die zich willen inzetten voor de Kloosterkerk. Dat kan voor kleine klusjes of grote taken. Er is genoeg te doen!

AGENDA

dinsdag 28 januari 20.00 u Avond met doopouders

woensdag 29 januari 10.15 u 'Rouw op je dak'
 20.15 u ABC van de christelijke traditie

donderdag 30 januari 20.15 u 'Gewoon bijbellezen' (zie toelichting)

zondag 2 februari 10.00 u ds. Aafke Zaal, Hemmen

'De ware Jozef' – cursus 'Gewoon bijbellezen' over Jozef en zijn broers

In je eentje in de Bijbel lezen valt niet altijd mee. Je hebt uitleg nodig en gesprek met anderen om de tekst tot je te kunnen laten spreken. Dat is wat de Kloosterkerk biedt in de jaarlijkse cursus 'Gewoon Bijbellezen!'. De ervaring leert: Wie het soms zo vreemde vocabulaire van de Bijbel begint te verstaan, gaat zich dieper verbonden voelen met zijn wortels, de christelijke traditie die onze cultuur draagt. Dit jaar gaat er gelezen worden uit het laatste gedeelte van het boek Genesis waarin de bekende figuur van Jozef de hoofdrol speelt. De verhalen van de zoon van Jakob en Rachel en zijn broers verbinden de geschiedenis van de aartsvaders en -moeders met de uittocht uit Egypte en geven een antwoord op de vraag: 'Hoe kwam Israël eigenlijk in Egypte terecht?' Het verhaal heeft t.o.v. de andere gedeeltes uit Genesis een heel eigen kleur en zijn oorsprong wordt wel toegeschreven aan de wijsheidstraditie van Israël, zoals die van het boek Spreuken. Vóór alles is het gewoon goed geschreven literatuur waarin de God van Israël op de achtergrond een leidende rol speelt.

Op 30 januari, 6 en 13 februari om 20.15u in de crypt van de Kloosterkerk

Spreekt de sfeer in de Kloosterkerk u aan?

Wilt u meer weten over diensten en activiteiten?

Dan kunt u zich wenden tot de leden van de informatiecommissie, die voor en na de dienst aanwezig zijn bij de informatietafel in de wandelruimte, of onderstaand formulier invullen en afgeven bij de informatietafel.

De heer/mevrouw

adres

postcode en woonplaats

telefoon

e-mail adres

- wil graag lid worden van de Kloosterkerkgemeente
- wil graag een gesprek hebben met een van de predikanten of contactpersonen uit de gemeente
- wil zich graag abonneren op de Nieuwsbrief van de Kloosterkerk (digitale versie gratis, papieren versie € 32,50 per jaar)
aanmelden via: leden@kloosterkerk.nl of kerk.bureau@kloosterkerk.nl

Wij nemen dan zo spoedig mogelijk contact met u op.

Ook kunt u informatie vinden op onze website: www.kloosterkerk.nl